

1.	Deutsch	Ausschnitte aus dem Interview mit Richard in „Face à Face“ (auf Chinesisch & Französisch)
2.	English	Some parts of the interview with Richard from the broadcast „Face à Face“ (in Chinese & French)
3.	Français	Certaines parties de l'entrevue avec Richard en „Face à Face“ (en Chinois & Français)
4.	Español	Algunas partes de la entrevista con Richard en "Face à Face" (en chino & francés)
5.	日本語	放送からのリチャードとのインタビューのある部分 „Face à Face“中国語およびフランス語
6.	中文	从一些地方的广播与理查德采访 „Face à Face“ 用中文和法语

Seite | Page | Sitio 1

0: 00:00:00,000 ---> 00:00:05,000

Face à Face

=====
1: 00:00:06,668 --> 00:00:07,221

大家好，

Bonjour,

=====
2: 00:00:07,320 --> 00:00:13,629

今天我们邀请到的是世界上最浪漫也是非常著名的音乐家，

c'est le musicien le plus romantique et qui était aussi très très connu à travers le monde,

=====
3: 00:00:13,881 --> 00:00:15,770

这里是他的“名片”，

et voici la carte d'identité de notre invité aujourd'hui,

=====
4: 00:00:16,314 --> 00:00:21,796

名：菲利浦，姓：帕杰斯，艺名理查·克莱德曼，

alors : prénom Philippe, nom PAGÈS, pseudo Richard CLAYDERMAN,

=====
5: 00:00:22,337 --> 00:00:23,976

很高兴见到您，

alors je suis ravi de vous voir,

=====
6: 00:00:24,229 --> 00:00:26,128

（艺名）的姓来自于其曾祖母。

du nom de votre arrière grande mère.

=====
7: 00:00:26,161 --> 00:00:28,130

对的，曾曾祖母，

Voilà, arrière arrière grande mère,

=====
8: 00:00:28,237 --> 00:00:31,278

这个有点奇特，因为当时我遇见了我的制作人，

et curieusement, alors puisque j'ai rencontré mes producteurs,

...2

9: 00:00:31,295 --> 00:00:33,354

Pagès, 这个姓他们不太喜欢,

Pagès, lui leur plaisait pas bcp ce nom,

=====
10: 00:00:33,952 --> 00:00:33,968

voilà, alors,

=====
11: 00:00:33,991 --> 00:00:36,082

所以他们跟我说他们希望保留 Clayderman。

donc ils m'ont dit qu'ils voudraient garder Clayderman.

=====
12: 00:00:36,167 --> 00:00:36,977

您是被创造出来的。

Vous êtes créé.

=====
13: 00:00:37,230 --> 00:00:38,612

的确, 正式如此。

Voilà exactement.

=====
14: 00:00:38,630 --> 00:00:40,678

职业: 钢琴家, 作曲家。

Alors, profession pianiste compositeur,

=====
15: 00:00:40,832 --> 00:00:45,378

现在正在进行 2010 年以《梦想》命名的巡演。

et puis actualité tour au 2010 intitulé au Rêverie

=====
16: 00:00:45,685 --> 00:00:47,600

那么我们将会很高兴在比利时见到您,

et alors on aura plaisir de vous se voir en Belgique.

=====
17: 00:00:47,902 --> 00:00:50,007

因为您已经间隔了很长,

Parce que ça fait très très très long tempes,

=====
18: 00:00:50,208 --> 00:00:51,295

太长时间了,

trop long temps d'ailleurs,

=====
19: 00:00:51,308 --> 00:00:52,156

来举办这三场演奏会。

pour 3 concerts.

20: 00:00:52,186 --> 00:00:54,199

是的，三场演奏会，

我已经有 20 多年没有来比利时了，

Oui, 3 concerts, ça fait plus de 20 ans que j'étais pas venu en Belgique,

21: 00:00:54,996 --> 00:00:57,885

所以回来见你们很重要，

donc, c'est important de revenir vous voir

22: 00:00:57,922 --> 00:01:00,412

不要认为我把你们，把比利时给忘了，

et ne pensez pas que je vous ai oubliés la Belgique,

23: 00:01:00,462 --> 00:01:02,227

只是我的行程安排就是这个样子的，

mais c'était mon planning qui était comme ça

24: 00:01:02,441 --> 00:01:05,513

并且对于演出的具体日期确定程序很复杂，

et c'était très compliqué de revenir pour des dates spécifiques,

25: 00:01:06,607 --> 00:01:07,646

好了，就是这个样子。

bon, ça y es.

26: 00:01:08,650 --> 00:01:07,762

您如今应该很惬意，理查·克莱德曼，

Alors vous vous êtes content aujourd'hui Richard Clayderman

27: 00:01:08,800 --> 00:01:12,362

因为您直接在这待一个月，不需要翻译。

parce que vous êtes resté un mois directement sans interprète.

28: 00:01:12,435 --> 00:01:13,000

的确，是的

Voilà, oui.

29: 00:01:13,000 --> 00:01:15,489

- 一般来说，您都是这样么？（需要翻译）

- D'habitude vous fonctionnez comme ça?

- 是的是的，就是说在中国，

- Oui oui, c-à-d qu'en Chine,

30: 00:01:16,035 --> 00:01:18,188

我需要一名翻译，就算是在舞台上也是，

j'ai besoin d'une interprète même si sur la scène,

31: 00:01:18,526 --> 00:01:20,000

因为我会演出过程中讲一些话，我会准备几句中国话，

lorsque je parle un petit peu, alors, j'ai quelque mots en Chinois,

32: 00:01:21,100 --> 00:01:22,200

日本话，

j'ai quelque mots en Japonais,

33: 00:01:23,358 --> 00:01:24,673

我会准备一些不同语言的话，

j'ai quelque mots en différentes langues,

34: 00:01:25,759 --> 00:01:28,003

但是在中国和日本，

mais en Chine et au Japon,

35: 00:01:289,198 --> 00:01:31,007

- 我需要一名（女）翻译，或（男）翻译（对不起）。

- j'ai besoin d'une interprète ou un interprète (pardon).

- 从几个和您有关的特殊的事迹来看，

- Alors, quelque signes particuliers en vous concernant,

36: 00:01:32,175 --> 00:01:35,111

我们很难相信您希望成为一名摇滚乐歌手，

à vos belle pussiment ?? et là on a peine à croire vous voulez être rockeur,

37: 00:01:35,550 --> 00:01:40,976

这个和您的外表有点差距，

c'est un peu en décalage par rapport à votre physique,

38: 00:01:41,232 --> 00:01:47,012

您的外表完美地表现出了一位有魅力的王子，

on vous prête vraiment par fois le physique de gendre idéal de prince charment,

39: 00:01:48,100 --> 00:01:50,070

- 一位梦中情人，或者是浪漫王子。

- de tout rêveur, de prince romantique.

- 没有，我觉得所有的事情都是很自然发生的。

- Non, je crois tout s'est fait un peu naturellement,

40: 00:01:51,122 --> 00:01:52,282

就是说在我古典音乐的学习下，

c-à-d qu'après mes études classique,

=====

41: 00:01:53,900 --> 00:01:55,588

我开始希望做一些别的音乐，

j'ai envie de faire quelque chose d'autre avec la musique,

=====

42: 00:01:56,868 --> 00:01:59,705

已经有很多钢琴家弹得非常好了。

parce que des pianistes qu'il y en a de milliers qui jouent divinement bien,

=====

43: 00:01:59,933 --> 00:02:01,036

因为特别是在古典乐坛里，

surtout dans le milieu classique.

=====

44: 00:02:01,198 --> 00:02:03,833

所以我开始把我所从事的古典音乐定位的更加流行一点，

Donc tout ça je me suis orienté vers la musique classique un peu plus populaire,

=====

45: 00:02:04,089 --> 00:02:06,378

像是摇滚乐，流行音乐，我很开心做这件事情。

rock and roll, pop musique, ça m'amusait.

=====

46: 00:02:06,602 --> 00:02:09,097

您在最开始也伴奏过，

Alors vous êtes aussi arrivée à vos débuts d'accompagner

=====

47: 00:02:09,473 --> 00:02:11,723

像是给米歇尔·萨尔杜，约翰尼？

soit Michel Sardou, soit Johnny ?

=====

48: 00:02:12,000 --> 00:02:15,238

是的，给很多法国艺术家的唱片里伴奏。

Alors, oui, bcp d'artistes français dans les services? enregistrements.

=====

49: 00:02:15,342 --> 00:02:17,110

并且很长时间和蒂耶里·勒·吕龙一起合作，

Et puis longtemps avec Thierry le Luron,

50: 00:02:17,298 --> 00:02:21,271

因我是他们的伴奏钢琴师，我学会很多倾听和选曲的经验。

puisque je suis le pianiste de leur accompagnateur et j'ai bcp appris à s'écouter à choisir.

51: 00:02:21,383 --> 00:02:24,315

那么让我们来说说您的活动，3天不容错过的演奏会，

Alors parlons de votre actualité, 3 dates de concert, à ne pas manquer

52: 00:02:24,509 --> 00:02:27,314

因为我们有机会在那见到您和我们在一起，

puisque'on a de la chance de vous en voire un petit peu avec nous :

53: 00:02:28,007 --> 00:02:32,832

3月26号在 Clervaux 城堡，3月27号在马尔默迪的 Fraternité 剧院，

Le 26 Mars sera au château de Clervaux; le 27 Mars au théâtre de la Fraternité de la Malmedy

54: 00:02:33,638 --> 00:02:37,903

3月28号在列日的 Le Forum，您将会受到一个特别的招待，

et 28 Mars au Forum de Liège, vous allez voir avoir un accueil extraordinaire,

55: 00:02:38,680 --> 00:02:39,983

音乐厅将会座无虚席。

les salles seront combles.

56: 00:02:40,000 --> 00:02:45,000

理查·克莱德曼，见到您显然不能不向您提到《致艾德琳的诗》，

Impossible évidemment de vous se voir Richard Clayderman sans vous parler de la „Ballade pour Adeline“,

57: 00:02:45,600 --> 00:02:46,943

这首乐曲毫无疑问是您职业生涯开启的一个开关。

c'était évidemment le déclic dans votre carrière.

58: 00:02:47,539 --> 00:02:50,173

的确，这是我的第一首录音，也是第一个巨大的成功，

Voilà, c'était mon premier enregistrement, et le premier gros succès

59: 00:02:50,696 --> 00:02:54,947

这首作品一直在持续的获得很多成功，因为有新的国家

et un morceau qui continue à avoir bcp de succès puisqu'il y des nouveaux pays

60: 00:02:55,430 --> 00:03:03,354

开始听《致艾德琳的诗》并一直热衷于这首朴实的乐曲。

commencent à écouter la „Ballade pour Adeline“ et il y a toujours certains
gourmands pour cette

=====
61: 00:03:04,834 --> 00:03:06,741

是一个怎样的故事，真难以置信，这首《致艾德琳的诗》。

Et qu'est histoire, c'est incroyable, la „Ballade pour Adeline“.

=====
62: 00:03:07,519 --> 00:03:10,404

是的，也就是说当我遇见了我的制作人，

Oui, c'est-à-dire que, lorsque j'ai rencontré mes producteurs,

=====
63: 00:03:10,498 --> 00:03:14,252

这是个令人吃惊的故事，那时候他们确实在找一位钢琴家，

il y a un truc incroyable, c'est-à-dire que, ils cherchent vraiment un
pianiste,

=====
64: 00:03:14,309 --> 00:03:18,518

来演奏这首乐曲，然后我就很高兴的完成了。

et puis, pour interpréter cette mélodie, donc je l'ai fait avec bcp de joie.

=====
65: 00:03:18,892 --> 00:03:23,489

艾德琳，就是两个作曲家其中一个的女儿。

Et c'est la fille, d'un des 2 compositeurs. Voilà, Adeline.

=====
66: 00:03:23,837 --> 00:03:25,279

所有的故事里面都会有一个女人。

Il y a tjs une femme dans toutes les histoires

=====
67: 00:03:25,404 --> 00:03:26,310

恩，我有这个感受。

Bien j'ai l'impression.

=====
68: 00:03:26,410 --> 00:03:28,040

那么无论如何，

En tout cas alors ce sera un plaisir,

=====
69: 00:03:28,055 --> 00:03:30,831

- 让我们马上来听一下这首美丽的《致艾德琳的诗》。

- toute suite on écoute cette très belle „Ballade pour Adeline“.

- 谢谢，客气了。

- Ah, merci, c'est gentil.

70: 00:04:25,964 --> 00:04:28,236

您没怎么变化，太难以置信了！

...?, vous êtes pas changé, incroyable!

71: 00:04:28,264 --> 00:04:30,358

哦，您太客气了，有，有，我老了.....

Ah, vous êtes gentil, Si si si, j'ai vieilli

72: 00:04:31,466 --> 00:04:34,192

没看出来，那么从这首曲子当然还有许多其他乐曲开始，

Ça l'on se voit pas, alors depuis la ballade bien sur de nombreuse
mélodies,

73: 00:04:35,578 --> 00:04:37,704

您就一直在获得惊人的成就，您现在已经卖了将近.....

alors vous avez tjs des succès incroyable, vous avez vendu près de..

74: 00:04:38,875 --> 00:04:39,926

80 千万张专辑了。

violà 80 million d'album.

75: 00:04:41,000 --> 00:04:44,400

是的，这对所有和我一起工作的人来说

都是一个很好的回报，并且这是一个小成就吧。

Oui, ça c'est une belle récompense pour toutes les personnes qui
travaillent avec moi et c'est un peu succès.

76: 00:04:45,562 --> 00:04:50,122

在金唱片的行列，已经有 300 张了还是已经数不过来了？

Au rang de disque d'or, quoi on l'en compte 300 ou compte même plus?

77: 00:04:50,151 --> 00:04:53,500

不不不，可以说我都保存不过来了，呵呵，

没有，我只保存了那些主要的，首要的，

Non non non, je les garde même plus, non, j'ai gardé les principaux, les
premiers,

78: 00:04:55,176 --> 00:04:58,014

但是在我的唱片里还有很多其他的。

et puis voilà, dans mes enregistres, il y a tous les autres.

79: 00:04:59,024 --> 00:05:01,415

并且，在全世界已经举办了 1500 场演奏会了，

Et puis, plus de 1500 concerts à travers le monde,

80: 00:05:02,049 --> 00:05:06,009

- 您是怎样应付如此繁忙的行程的.....

- comment faites-vous pour gérer un planning aussi chargé...

- 我尽我所能说吧，

- Alors j'essaye de te dire le cool, le mieux possible,

=====

81: 00:05:06,579 --> 00:05:11,511

就是说拥有一个基本健康的生活，正确的饮食。

c'est-à-dire d'avoir une vie un peu près saine, bien m'alimenter

=====

82: 00:05:11,678 --> 00:05:16,785

您是怎么生活的，也就是说，您做运动，注意您的体型.....

Comment vivez-vous, c'est-à-dire, vous faits du sport, vous faites attention à votre ligne.

=====

83: 00:05:17,172 --> 00:05:18,300

是的，我试着做一些运动，

Oui, j'essaye de faire un peu de sport,

=====

84: 00:05:19,642 --> 00:05:23,639

试着健康的饮食，我有一个很稳定的二人生活，

j'essaye de bien m'alimenter, j'ai une vie de couple bien stable,

=====

85: 00:05:24,827 --> 00:05:26,256

- 所以.....

- donc...

- 没有任何顾虑

- Aucun souci

=====

86: 00:05:26,346 --> 00:05:29,558

- 一般来说没有.....

- Normalement non...

- OK, 您的一切都很好，好极了！

- D'accord, tout va bien pour vous, tant mieux!

=====

87: 00:05:30,000 --> 00:05:30,981

大家都说您已经很长时间没有来比利时了，

Alors ça fait longtemps, on a dit que vous êtes pas venu en Belgique,

=====

88: 00:05:31,000 --> 00:05:35,981

那么您觉得您这次在我们这的演出将会有有一个什么结果呢？

ça vous fait quel effet d'alors, trouver des scènes chez nous ?

89: 00:05:36,214 --> 00:05:40,766

我希望一切都顺利进行，音乐厅座无虚席，

J'espère que tout va bien se passé, les salles seront remplies,

90: 00:05:41,000 --> 00:05:42,244

并且重新找到我的粉丝们。

puis retrouver mes fans,

91: 00:05:43,344 --> 00:05:46,244

因为我经常收到比利时来的信，对我说：

puisque je reçois régulièrement les lettres de Belges qui me disent,

92: 00:05:46,484 --> 00:05:49,139

“我们没有听到您了，我们没有见到您了”，

bien voilà on vous entend plus, on vous voit plus,

93: 00:05:49,513 --> 00:05:53,372

所以我认为这对我来说将是个重要的时刻来（开演奏会）。

donc, je crois que ce sera un moment important pour moi de revenir.

94: 00:05:53,544 --> 00:05:55,734

将会有几位提琴们为您伴奏，

Alors vous serez accompagné de plusieurs violons,

95: 00:05:56,110 --> 00:05:58,206

是的是的，有一个三人弦乐团，

Oui oui, c'est-à-dire qu'il y a un trio à cordes,

96: 00:05:58,500 --> 00:06:00,000

ALDOCHELAUX 提琴手们为我伴奏，

les violons ALDOCHELAUX qui m'accompagneront,

97: 00:06:00,435 --> 00:06:05,401

所以将会有一些大家耳熟能详的原创作品，

donc il y aura des morceaux, tous les morceaux originaux que
normalement les publics connaît,

98: 00:06:06,553 --> 00:06:07,307

一些电影音乐的重新演绎，

et puis les thèmes des reprise de musique des films,

99: 00:06:07,855 --> 00:06:12,017

一些爵士乐，拉格泰姆音乐，不同类型的各种音乐，

de thème de musique de jazz, un ragtime, des choses un petit peu différentes.

100: 00:06:12,084 --> 00:06:14,595

为了让大家不会听到太多的.....

Pour que les publics ne s'entendront pas bcp de..

101: 00:06:14,900 --> 00:06:16,595

(这些作品) 将适合所有人，所有的人，所有年龄段的人，

Il aura pour tout le monde et pour toutes les générations,

102: 00:06:17,083 --> 00:06:18,796

因为所有年龄段的人您都会关注。

parce que toute la génération vous êtes précis.

103: 00:06:18,961 --> 00:06:20,689

事实上是从最小的到最年长的，

Effectivement ça fait du plus petit au plus grand,

104: 00:06:21,000 --> 00:06:23,669

我经常在演奏会中注意到有小孩，

souvent dans les concerts il me perçois qu'en les enfants,

105: 00:06:23,699 --> 00:06:27,213

有他们的父母，有爷爷奶奶，而这些可以说就是我的观众。

les parents, les grands-parents, et ça c'est un peu public pour moi.

106: 00:06:27,468 --> 00:06:30,172

您从小的开始弹钢琴了，

Et voilà, vous avez commencé à jouer tout petit au piano

107: 00:06:30,694 --> 00:06:34,040

并且您在某一时候可以说是辍学了？

et vous avez même un peu bouté l'école à certain moment ?

108: 00:06:34,341 --> 00:06:36,447

是的，因为我，我很喜欢弹钢琴，学钢琴，

Oui, parce que j'étais, ça me plaisait bien d'être piano, de jouer et puis d'apprendre,

109: 00:06:37,072 --> 00:06:41,912

这足以，

c'était assez,

=====
110: 00:06:42,939 --> 00:06:46,656

怎么说呢，学钢琴会让我非常兴奋，就是这样。

comment je vous dire, très excitant pour moi d'étudier le piano. Voilà.

=====
111: 00:06:47,146 --> 00:06:49,000

有个记者写道，“自贝多芬以来，他是世界上

Un journaliste a écrit depuis Beethoven, il est artiste qui est le plus
contribué

=====
112: 00:06:50,100 --> 00:06:52,000

为普及钢琴贡献最大的艺术家。”

à populariser le piano dans le monde entier.

=====
113: 00:06:52,975 --> 00:06:55,550

- 这是一句恭维话。

- C'est un compliment.

- 是的，这有点太过了，太过了。

- Oui, c'est même trop. C'est même trop.

=====
114: 00:06:56,184 --> 00:06:00,017

但是我发现有很多小孩开始学钢琴，学音乐.....

Mais je me suis aperçu qu'il y avait bcp de jeunes enfants, qui commencent le
piano, qui commencent la musique

=====
115: 00:07:01,374 --> 00:07:04,902

特别是在您经常去的亚洲国家，您经常去亚洲吧？

Surtout les pays asiatiques vous fréquentez régulièrement vous êtes
souvent là-bas en Asie ?

=====
116: 00:07:05,407 --> 00:07:07,087

是的，经常去，一年去一次或两次，

Oui, souvent, j'y vais une ou deux fois par an,

=====
117: 00:07:07,542 --> 00:07:09,840

比方说在中国，经常是巨大的音乐会，

et je parle de la Chine et puis se sont tjrs les méga concert,

118: 00:07:10,231 --> 00:07:15,492

对于一个乐器演奏者来说，在一万，一万五，
两万，三万人面前演出并不寻常，但是这是事实。

c'est pas évident pour un instrumentiste de se produire devant 10, 15, 20
milles, 30 milles personnes, mais c'est le cas,

=====

119: 00:07:16,066 --> 00:07:19,977

我不喜欢过多的说这个，因为会显得有点自夸，
但是这就是真实发生的事情，就是这个样子。

alors j'aime pas trop le dire, parce que ça fait un peu de prétention, mais
c'est ce qui se passe vraiment. Voilà.

=====

120: 00:07:20,099 --> 00:07:23,540

- 是真的有些孩子，（那些孩子们）将会创造出奇迹。

- Il y a vraiment des enfants, qui sont, devrait faire de prodige.

- 啊，是的，到处都是.....

- Ah oui, alors, il y en a tout..

=====

121: 00:07:24,188 --> 00:07:29,256

是的，一些对钢琴很热衷的孩子们，
并且我经常会在舞台上和孩子们合奏一曲，

Voilà, qui sont passionnés et puis j'avais souvent des jeunes enfants sur
les scènes à jouer un morceaux avec moi,

=====

122: 00:07:29,800 --> 00:07:32,432

我想说这对他们来说会是个很好的经验。

ou et ça c'est la belle expérience pour eux, je veux dire.

=====

123: 00:07:33,743 --> 00:07:34,647

理查·克莱德曼，您进了吉尼斯世界纪录？

Richard Clayderman vous êtes entré dans le Guinness de records?

=====

124: 00:07:34,973 --> 00:07:40,916

是的，有几年了，这也是一个很好的回报，

Aussi, il y a quelques années, c'était encore une fois une belle récompense
et puis,

=====

125: 00:07:42,307 --> 00:07:45,070

并且，我也很高兴.....

voilà et je suis très content ça aussi...

126: 00:07:45,498 --> 00:07:49,634

我们谈到了亚洲，但是您也登上过大的神奇的舞台，

Alors, on a parlé d'Asie, mais vous avez aussi foulé de grandes scènes
mythique ailleurs,

127: 00:07:50,724 --> 00:07:55,956

比方说维也纳歌剧院，悉尼歌剧院，甚至于足球场，

comme par exemple de l'opéra de Vienne, de Sydney, de state de foot
carrément aussi,

128: 00:07:56,727 --> 00:08:01,205

像是在阿根廷，在东京。当您在这么多人面前演奏时，

je pense en Argentine, à Tokyo, est-ce que quand vous produisez devant
un public ainsi nombreux,

129: 00:08:02,508 --> 00:08:03,517

您会激动（紧张）么？

vous êtes émus?

130: 00:08:04,691 --> 00:08:05,691

奇怪的是，我没有像在小的音乐厅里演出那么激动，

Alors, curieusement, je suis moins impressionné qu'une petite salle,

131: 00:08:06,799 --> 00:08:08,807

我不知为什么。有那么一刹那，我不再有种放开的趋势，

je le sais pas pourquoi, dans seul coup, j'ai tendance à plus me lâcher,

132: 00:08:08,981 --> 00:08:11,293

这个放开带引号，是什么意思呢？

dans le sens "me lâcher" qu'est-ce que c'est,

133: 00:08:11,290 --> 00:08:16,354

而是好好的在钢琴前，是说不要在舞台上手舞足蹈，

c'est me de pas sauter pas danser mais d'être bien sur le piano et puis
d'être,

134: 00:08:16,416 --> 00:08:22,771

完全控制着用我自己的方式去试着表达，

让一切都尽可能完美的进行下去。

voilà, en plein de possession de mes moyens d'essayer de faire que tous
passer le mieux possible quoi.

135: 00:08:23,172 --> 00:08:26,006

当您创作音乐时，您需要一个特殊的环境么？

Lorsque vous composez, est-ce que vous avez besoin d'une ambiance particulière ?

=====

136: 00:08:26,421 --> 00:08:28,630

- 对于工作.....

- Pour travailler...

- 也许需要蜡烛，烛台？

- Une bougie, peut-être, une chandelle... ?

=====

137: 00:08:29,751 --> 00:08:33,165

不不不，完全不是，就像我在一个酒店里，

Non non non, pas du tout, contraire, j'ai besoin d'être tranquille comme??
je soit dans un hôtel,

=====

138: 00:08:33,455 --> 00:08:37,639

在我的小电钢琴上练习，练习我的音乐会，

que j'ai un petit piano numérique, travailler, travailler mes concerts,

=====

139: 00:08:37,738 --> 00:08:40,098

练习新专辑里的新曲目，

travailler des nouvelles mélodies pour mes nouveaux enregistrements,

=====

140: 00:08:40,564 --> 00:08:42,257

相反，我需要安静。

non non, j'ai besoin d'être tranquille.

=====

141: 00:08:43,092 --> 00:08:45,411

您害怕您的孩子重复您的道路么？

Est-ce que vous êtes peur que vos enfants suivent votre trace?

=====

142: 00:08:46,500 --> 00:08:47,600

完全不怕，我的女儿一直很喜欢唱歌，

Alors pas du tout, ma fille a tjs aimé le chant,

=====

143: 00:08:48,800 --> 00:08:49,779

但她没有做任何和歌唱有关的事情，

mais elle a rien fait dans la chanson,

=====

144: 00:08:50,800 --> 00:08:51,801

而我的儿子一直很热衷于篮球，

et mon fils est passionné au basket-ball,

145: 00:08:52,959 --> 00:08:57,246

所以他从很小开始就打篮球，但是完全没有搞音乐。

donc depuis tout petit, il a fait du basket-ball, mais pas du tout les musiques.

146: 00:08:58,555 --> 00:08:59,666

您 2010 年巡演过后有什么打算么？

Est-ce vous avez des projets après ce tour de 2010.

147: 00:09:00,114 --> 00:09:03,992

没有特别的计划，我认为未来的计划还是巡演，

Pas spécialement, non, je crois que les futures projets ce sont encore des tournés,

148: 00:09:04,375 --> 00:09:06,639

并且如果我可以继续从事这个愉快的职业 10 年左右的话，

et si je peux continuer ce beau métier encore une belle dizaine d'années,

149: 00:09:07,375 --> 00:09:08,662

我将会很高兴，很开心。

je serais ravi, je serais très content.

150: 00:09:08,734 --> 00:09:11,972

接下来我们让您看一下我们的“面对影像”，

On va vous proposer toute suite ce qu'on appelle la face à l'image,

151: 00:09:12,000 --> 00:09:13,907

看看您是对这件事情的反应：

je vous demande de réagir par rapport à celle-ci,

152: 00:09:14,157 --> 00:09:18,302

不是太久前在纽约的华尔道夫酒店，您在她面前演出，

vous êtes produit, il y avait pas tellement de longtemps au Waldorf Astoria à New York devant elle

153: 00:09:19,134 --> 00:09:25,012

并且她对您说，您就相当于是浪漫王子。

et devant meme si elle a dit de vous, vous êtes pactisé le prince de romance.

154: 00:09:25,491 --> 00:09:28,943

您跟她之间发生了什么故事？

Qu'est-ce que vous avez eu comme histoire avec elle?

155: 00:09:30,139 --> 00:09:34,401

是的，就是说是她主持了一场音乐会，
并且在音乐会后，很亲切的，

Oui, c'est-à-dire qu'elle présidait un concert et après le concert, très
gentiment,

=====
156: 00:09:34,500 --> 00:09:36,791

她过来见我并且跟我说我让她
印象深刻，当然，她太客气了，

elle est venu de me voir et m'a dit que je me suis bcp impressé, donc ça
c'est très gentille de sa part,

=====
157: 00:09:37,562 --> 00:09:39,667

然后她对我说您真的是位“浪漫王子”。

et vous êtes vraiment le „PRINCE OF ROMANCE“.

=====
158: 00:09:40,030 --> 00:09:41,885

所以记者们就保留了这个称呼，

Donc les journalistes sont gardés cette expression,

=====
159: 00:09:42,077 --> 00:09:44,554

而直到现在，这个称呼伴随了我 25 年。

et depuis maintenant plus de 25 ans, cette expression me suit.

=====
160: 00:09:44,821 --> 00:09:48,709

但是是的，这个称呼完全符合我的音乐类型，

Mais bon, ça correspond tout à fait mon style de musique,

=====
161: 00:09:48,914 --> 00:09:53,379

而且，这是一个很漂亮的称颂。

et puis, voilà, c'est quelque choses d'un beau compliment.

=====
162: 00:09:54,400 --> 00:09:55,567

总之谢谢您今天过来和我们见面，

Merci bcp d'être venu de nous voir en tout cas,

=====
163: 00:09:56,715 --> 00:09:58,411

我希望您能记住这次《面对面》采访，

aujourd'hui, je vous envie d'assigner cet entretien du „FACE à FACE“,

=====
164: 00:09:58,706 --> 00:10:00,000

我们很乐意让您帮我们

on aura plaisir de faire votre autographe

165: 00:10:00,823 --> 00:10:03,900

给写 E-mail 给我们的观众们一个签名,

à tel spectateur qui nous ont renvoyé de l'email à l'adresse que je vous rappelle,

166: 00:10:04,000 --> 00:10:08,063

我再重复一次我们的地址: <u>faf@rtl.be</u> ,

当然我也再向大家提醒这 3 天的

<u>faf@rtl.be</u> , je vous rappelle biensûr de 3 dates de concert,

167: 00:10:08,544 --> 00:10:11,871

《梦想》2010 年巡回演出:

le Rêverie le tour de 2010, 26 mars au chateaux de ...

168: 00:10:19,000 --> 00:10:21,000

- 谢谢您

- Merci à vous d'avoir pris peu de votre

- 谢谢您的盛情款待。

- Merci à votre gentillesse

169: 00:10:21,100--> 00:10:26,623

花时间过来我们的摄影棚.....

temps pour venir de vous proposer et dans notre studio, et puis, ...

Ende des Interviews | End of the interview | Fin de l'entrevue |

Final de la entrevista | インタビューの最後 | 在面试结束

Credits | Crédits | Créditos | クレジット | 学分:

Übersetzung, Untertitel auf Chinesisch: Seréna, Celia, Li Rui

Translation, subtitles in Chinese: Seréna, Celia, Li Rui

Traduction, sous-titres en Chinois: Seréna, Celia, Li Rui

Traducción, subtítulos en chino: Seréna, Celia, Li Rui

翻訳, 中国語字幕: Seréna, Celia, Li Rui

翻译, 校对, 字幕: Seréna, Celia, Li Rui